Porównanie tłumaczeń Psalmów 122:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pieśń stopni. Dawidowa. Ucieszyłem się, gdy mi powiedzieli: Pójdziemy do domu JHWH!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pieśń pielgrzymów. Dawidowa. Ucieszyłem się, gdy mi powiedzieli: Udamy się do domu Pana! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Pieśń stopni Dawida. Uradowałem się, gdy mi powiedziano: Pójdziemy do domu JAHWE. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Pieśń stopni Dawidowa. Weselę się z tego, że mi powiedziano: Do domu Pańskiego pójdziemy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Pieśń stopniów. Weseliłem się z tego, co mi powiedziano: Pójdziemy do domu PANskiego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pieśń stopni. Dawidowa. Uradowałem się, gdy mi powiedziano: Pójdziemy do domu Pańskiego! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Pieśń pielgrzymek. Dawidowa. Uradowałem się, gdy mi powiedziano: Do domu Pana pójdziemy! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Pieśń pielgrzymkowa. Dawida. Ucieszyłem się, gdy mi powiedziano: Pójdziemy do domu PANA! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Pieśń wstępowań. Dawida. Uradowałem się, gdy mi powiedziano: „Pójdziemy do domu PANA!”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pieśń wstępowań; Dawida. Uradowałem się, gdy mi powiedziano: ”Pójdziemy do Domu Jahwe”. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Пісня ступенів. Я підняв мої очі до Тебе, що живеш на небі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pieśń pielgrzymia Dawida. Radowałem się tymi, którzy mi mówili: Pójdziemy do domu WIEKUISTEGO. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Radowałem się, gdy mi mówiono: ”Chodźmy do domu JAHWE”. |

1. 1) <x>290 2:3</x>; <x>300 31:6</x> [↑](#footnote-ref-2)